

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kOri sEvimpa-kharaharapriya

In the kRti ‘kOri sEvimpa’ – rAga kharaharapriya, SrI tyAgarAja praises Lord Siva at kOvur.

P kOri sEvimpa rArE kOrkal(I)DEra

A SrI ramaNI-karamau
kOvUri sundarESvaruni (kOri)

C surulu vEyi vanne bangAru
virulacE pUjimpaga bhU-
surulu sanak(A)di mauni
varulu nutimpaga
sirul(i)ttun(a)ni koluvai(y)uNDE
'SrI saundarya nAyika
varuni SrI tyAgarAja
varaduni paramAtmuni ²haruni (kOri)

Gist

The Lord sundarESvara of the prosperous and beautiful town of kOvur, who is the Consort of Mother SrI saundarya nAyika, the bestower of boons to this tyAgarAja, the Supreme Lord, and Lord Siva is holding Court with the intent of bestowing prosperity.

The celestials are worshipping Him with golden flowers of a thousand hues; the brAhmins and sanaka and other great sages are extolling the Lord.

Come, let us yearn to worship, so that our wishes could be fulfilled.

Word-by-word Meaning

P Come (rArE), let us yearn (kOri) to worship (sEvimpa) so that our wishes (kOrkalu) could be fulfilled (IDEra) (kOrkalIDEra).

A Come, let us yearn to worship Lord sundarESvara (sundarESvaruni) of the prosperous (SrI) and beautiful (ramaNI-karamau) town of kOvur (kOvUri), so that our wishes could be fulfilled.

C As the celestials (surlu) worship (pUjimpaga) the Lord with golden
(bangAru) flowers (virulacE) of a thousand (vEyi) hues (vanne),
as brAhmins (bhU-surulu) and sanaka and other (Adi) (sanakAdi) great
(varulu) sages (mauni) extol (nutimpaga) the Lord,
come, in order that that wishes could be fulfilled, let us yearn to worship
Lord sundarESvara –
the Consort (varuni) of Mother SrI saundarya nAyikA,
the bestower of boons (varaduni) to this tyAgarAja,
the Supreme Lord (paramAtmuni), and
the Lord Siva (hara) (haruni) who is (uNDE) holding Court (koluvai)
(koluvaivuNDE) with the intent (ani) of bestowing (ittunu) prosperity (sirulu)
(sirulittunani).

Notes –

Variations –

References –

Comments -

¹ - SrI saundarya nAyikA – name of Mother at kOvUr.

²– hara - One who, at the time of dissolution, withdraws the Universe
within Himself.

Devanagari

प. कोरि सेविम्प रारे कोर्क(ली)डेर

अ. श्री रमणी-करमौ

कोवूरि सुन्दरेश्वरुनि (को)

च. सुरुलु वेयि वन्ने बङ्गारु

विरुलचे पूजिम्पग भू-

सुरुलु सन(का)दि मौनि

वरुलु नुतिम्पग

सिरु(लि)त्तु(न)नि कोलुवै(यु)ण्डे

श्री सौन्दर्य नायिका

वरुनि श्री त्यागराज

वरदुनि परमात्मुनि हरुनि (को)

English with Special Characters

pa. kōri sēvimpa rārē kōrka(lī)ḍēra

a. śrī ramaṇī-karamau

kōvūri sundarēśvaruni (kō)

ca. surulu vēyi vanne baṅgāru

virulacē pūjimpaga bhū-
surulu sana(kā)di mauni
varulu nutimpaga
siru(li)ttu(na)ni koluvai(yu)ṇḍē
śrī saundarya nāyikā
varuni śrī tyāgarāja
varaduni paramātmuni haruni (kō)

Telugu

ప. కోరి సేవిమ్మ రారే కోర్క(లీ)డేర
అ. శ్రీ రమణీ-కరమౌ
కోపూరి సున్దరేశ్వరుని (కో)
చ. సురులు వేయి వన్నె బజ్జారు
విరులచే పూజిమ్మగ భూ-
సురులు సన(కా)ది మౌని
వరులు నుతిమ్మగ
సిరు(లి)త్తు(న)ని కొలువై(యు)ణ్ణే
శ్రీ సౌన్దర్య నాయికా
వరుని శ్రీ త్యాగరాజ
వరదుని పరమాత్ముని హరుని (కో)

Tamil

ప. కౌగిరి సేవింప రారే కౌరక(లీ)డే³ర
అ. శ్రీ రమణీ-కరమెల
కౌపూరి సున్దరేశ్వరుని (కౌగిరి)
చ. సురులు వేయి వన్ఱె పంజారు
విరులశే పూజింపక³ పు-
సురులు సన(కా)తి³ మెలఱని
వరులు నుతింపక³
సిరు(లి)త్తు(న)ని కౌలువై(యు)ణ్డే³
శ్రీ సౌన్దర్య నాయికా
వరుని శ్రీ త్యాగరాజ
వరతు³ని పరమాత్ముని హరుని (కౌగిరి)

వేణ్డి వణ్ణంక వాగీర్, కౌగిరికైకలీడే

சீருடைத்த, எழில் மிக்கு,
கோலுருறை சுந்தரேசுவரனை
வேண்டி வணங்க வாரீர், கோரிக்கைகளீடேற

வானோர், ஆயிரம் வண்ணப் பொன்
மலர்கொடுத்த தொழ,
அந்தணர்களும், சனகர் முதலான சிறந்த
முனிவர்களும் போற்ற,
சீருள்வோமென, கொலுவிருக்கும்
சௌந்தரிய நாயகி
மணாளனை, தியாகராசனுக்கு
வரமருள்வோனை, பரம்பொருளினை, அரனை
வேண்டி வணங்க வாரீர், கோரிக்கைகளீடேற

Kannada

ಪ. ಕೋರಿ ಸೇವಿಮ್ಪ ರಾರೇ ಕೋರೈ(ಲೀ)ಡೇರ

ಅ. ಶ್ರೀ ರಮಣೀ-ಕರಮೌ

ಕೋವೂರಿ ಸುನ್ನರೇಶ್ವರುನಿ (ಕೋ)

ಚ. ಸುರುಲು ವೇಯಿ ವನ್ನೆ ಬಜ್ಜಾರು

ವಿರುಲಚೇ ಪೂಜಿಮ್ಪಗೆ ಭೂ-

ಸುರುಲು ಸನೆ(ಕಾ)ದಿ ಮೌನಿ

ವರುಲು ಸುತಿಮ್ಪಗೆ

ಸಿರು(ಲಿ)ತ್ತು(ನೆ)ನಿ ಕೋಲುಪೈ(ಯು)ಣ್ಣೇ

ಶ್ರೀ ಸೌನ್ನರೈ ನಾಯಿಕಾ

ವರುನಿ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ವರದುನಿ ಪರಮಾತ್ಮನಿ ಹರುನಿ (ಕೋ)

Malayalam

പ. കോരി സേവിമ്പ രാരേ കോർക(ലീ)ഡേര

അ. ശ്രീ രമണീ-കരമൗ

കോവൂരി സുന്ദരേശ്വരൂനി (കോ)

ച. സുരുലു വേയി വന്നെ ബങ്ഗാരു

വിരുലചേ പൂജിമ്പഗ ഭൂ-

സുരുലു സന(കാ)ദി മൗനി

വരുലു നൂതിമ്പഗ

സിരു(ലി)ത്തു(ന)നി കൊലുവൈ(യു)ണ്ഡേ

ശ്രീ സൗന്ദര്യ നായികാ

വരുന്നി ശ്രീ ത്യാഗരാജ
വരുന്നി പരമാത്മുനി ഹരുന്നി (കോ)

Assamese

പ. കോരി സേരി ☐ റാഭേ കോർ(ലീ)ഭേ (sēvimpa)

അ. ശ്രീ ഭമനീ-കരമോ

കോർഭി സുന്ദരേശ്വരനി (കോ)

ച. സുരൂലു രേയി രമേ വട്സാർ

വിരൂലചേ പൂജി ☐ ഗ ഭൂ- (pūjimpaga)

സുരൂലു സന(കാ)ദി മോനി

വരൂലു നൂതി ☐ ഗ (nutimpaga)

സിർ(ലി)തു(ന)നി കോലൂരൈ(യു)ന്റേ

ശ്രീ സോന്ദർ നായികാ

വരൂനി ശ്രീ അഗരാജ

വരൂനി പരമാത്മുനി ഹരൂനി (കോ)

Bengali

പ. കോരി സേവി ☐ റാഭേ കോർ(ലീ)ഭേ (sēvimpa)

അ. ശ്രീ ഭമനീ-കരമോ

കോർഭി സുന്ദരേശ്വരനി (കോ)

ച. സുരൂലു രേയി രമേ വട്സാർ

വിരൂലചേ പൂജി ☐ ഗ ഭൂ- (pūjimpaga)

സുരൂലു സന(കാ)ദി മോനി

വരൂലു നൂതി ☐ ഗ (nutimpaga)

സിർ(ലി)തു(ന)നി കോലൂരൈ(യു)ന്റേ

ശ്രീ സോന്ദർ നായികാ

വരൂനി ശ്രീ അഗരാജ

വരൂനി പരമാത്മുനി ഹരൂനി (കോ)

Gujarati

- પ. કોરિ સેવિમ્પ રારે કોર્ક(લી)ડેર
અ. શ્રી રમણી-કરમૌ
કોવૂરિ સુન્દરેશ્વરનિ (કો)
ચ. સુરાલુ વેયિ વજ્ઞ બહુગાર
વિરાલચે પૂજિમ્પગ ભૂ-
સુરાલુ સન(કા)દિ મૌનિ
વરાલુ નુતિમ્પગ
સિરા(લિ)ત્તુ(ન)નિ કૉલુવૈ(યુ)હડે
શ્રી સૌન્દર્ય નાયિકા
વરાનિ શ્રી ત્યાગરાજ
વરદુનિ પરમાત્મુનિ હરાનિ (કો)

Oriya

- ପ. କୋରି ସେଞ୍ଜିଞ ରାରେ କୋର୍କ(ଲୀ)ଡେର
ଅ. ଶ୍ରୀ ରମଣୀ-କରମୌ
କୋଞ୍ଜୁରି ସୁନ୍ଦରେଶ୍ଵରୁନି (କୋ)
ଚ. ସୁରୁଲୁ ଖେୟି ଖନେ ବଙ୍ଗାରୁ
ଓରୁଲତେ ପୁଞ୍ଜିଞଗ ଭୁ-
ସୁରୁଲୁ ସନ(କା)ଦି ମୌନି
ଓରୁଲୁ ନୁତିମ୍ପଗ
ସିରୁ(ଲି)ତ୍ତୁ(ନ)ନି କୋଲୁଞ୍ଜେ(ୟୁ)ହେ
ଶ୍ରୀ ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟ ନାୟିକା
ଓରୁନି ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ
ଓରଦୁନି ପରମାତ୍ମୁନି ହରାନି (କୋ)

Punjabi

- ਪ. ਕੋਰਿ ਸੇਵਿਮਪ ਰਾਰੇ ਕੋਰਕ(ਲੀ)ਡੇਰ
ਅ. ਸ਼੍ਰੀ ਰਮਣੀ-ਕਰਮੌ
ਕੋਵੂਰਿ ਸੁਨਦਰੇਸ਼੍ਵਰਨਿ (ਕੋ)

ਚ. ਸੁਰਲੁ ਵੇਯਿ ਵੱਨੇ ਬਛਗਾਰੁ

ਵਿਰੁਲਚੇ ਪੂਜਿਮਪਗ ਭੂ-

ਸੁਰਲੁ ਸਨ(ਕਾ)ਦਿ ਮੋਨਿ

ਵਰੁਲੁ ਨੁਤਿਮਪਗ

ਸਿਰੁ(ਲਿ)ਤਤੁ(ਨ)ਨਿ ਕੋਲੁਵੈ(ਯੁ)ਣਡੇ

ਸ਼੍ਰੀ ਸੋਨਦਰਜ ਨਾਯਿਕਾ

ਵਰੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾਜ

ਵਰਦੁਨਿ ਪਰਮਾਤਮੁਨਿ ਹਰੁਨਿ (ਕੋ)